**Zeitschrift:** The Swiss observer: the journal of the Federation of Swiss Societies in

the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1935)

**Heft:** 712

**Artikel:** Pagine di storia ticinese [to be continued]

Autor: Eusebio, E.

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-692283

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 18.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# The Royal Jubilee.

The archives of the Swiss Church show that on Royal accessions and jubilees in the past an illuminated address of congratulations was usually forwarded to the Sovereign by the Swiss Colony in London. This custom has been followed on the occasion of the recent jubilee; an illuminated address was prepared by our artist countryman, Mr. Pierre Savoie and was handed to the private secretary of the Secretary for Home Affairs to be submitted to the King as a token of the Swiss Colony's admiration.

The text of the address is as follows:—
A SA MAJESTE GEORGE, CINQUIEME DU NOM, ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU-DELA DES MERS, DEFENSEUR DE LA FOI, EMPEREUR DES INDES, ETC., ETC., ETC.

#### SIRE,

Dans l'allégresse générale au milieu de laquelle VOTRE MAJESTE s'apprête à célébrer le vingteinquième anniversaire de SON accession au Thrône, nous venons, au nom de la Colonie Suisse de Londres, prier humblement VOTRE MAJESTE d'accepter l'hommage de nos félici-

Durant ce quart de siècle de SON glorieux Règne, VOTRE MAJESTE nous a permis de jouir de SA ROYALE protection et de la liberté la plus large. Nos coeurs LUI en sont à jamais remplis de reconnaissance.

#### 

#### PAGINE DI STORIA TICINESE.

By E. Eusebio.

(Continued).

(Continued).

D'un balzo portiamoci ai primi moti di libertà scoppiati nelle nostre vallate in sul finire del dodicesimo secolo dell'era cristiana. Benchè lontani e di apparante scopo politico, riesce difficile separare tali moti dalla tendenza, a quel tempo generale in Italia, verso una emancipazione dei servi della gleba, in seguito alla proclamazione del principio, da parte di Papa Alessandro III nel 1179, che in uno stato cristiano non vi debba più esistere servitù.

Anzitutto degno di particolare considerazione è il monumentale giuramento di Torre del febbraio 1182, in virtù del quale le genti di Blenio e Leventina s'impegnavano vicendevolmente a dis-Curterio, presso Torre, da un signorotto vassallo dell'Impero, e ad impedire la costruzione di qualsiasi altro, tanto in Blenio quanto in

Leventina.

Nello stesso periodo cadono pure le lotte accanite fra il Sacro Romano Impero e gl'Italiani, ovvero fra i famosi partiti die Guelfi e Ghibellini, gli uni contrari all'Impero e favorevoli al Papato, e gli altri fedeli all'Imperatore. Dalla seconda metà del dodicesimo secolo la corona del Sacro Romano Impero era detenuta dalla Casa Sveva degli Hohenstaufen della quale dinastia era pure Federico I, detto Barbarossa. Questo monarca, abile quanto ambizioso, nell'intento di ridare prestigio alla causa imperiale, indusse i Comuni italiani alla guerra, ma subi una grave sconfitta nell'anno 1176 a Legnano. Nella primavera dello stesso anno il Barbarossa aveva richiesto rinforzi di truppe dalla Germania, indicando il Lucomagno quale valico più sicuro per giungere in Lombardia. Per incontrarli egli lasciò il resto del suo escretto nei dintorni di Pavia e con un piccolo seguito si diresse verso il Lucomagno. Dopo aver passato Biasca trovò la vallo di Spava la Senera la Rosco del Sono escreto la scallo di Spava la Senera la Rosco del Sono escreto la scallo di Spava la Senera del Sono escreto la scallo di Spava la Senera del Sono escreto la callo di Spava la Senera del Sono escreto la scallo di Spava la scallo di Spava la scallo di Spava del scallo di Spava la scallo di Spava del scallo di Spava la scallo di Spava la scallo di Spava la callo di Spava la scallo di scallo di Spava la scallo di Spava la scallo di Spava la scallo di Lucomagno. Dopo aver passato Biasca trovò la valle di Blenio bloccata dal castello di Serravalle. Gli occupanti resistettero eroicamente all'assedio, ma dovettero infine cedere alla forza maggiore, quando arrivarono sul posto le truppe fresche dal Nord.

#### SIMONE DE ORELLO.

Permettete che, passando un istante dal generale al particolare, vi presenti la simpatica figura di Simone de Orello di Locarno, che si acquistò fama quale valoroso condottiero d'uomini acquistò fama quale valoroso condottiero d'uomini nel lungo periodo di lotte intestine fra i Comuni italiani nel tredicesimo secolo. Como era tornata alla fede dell'Imperatore e, d'un colpo, Federico II, come egli annunciava a suo figlio Corrado, si trovò così in possesso di una chiave per penetrare dalla Germania in Italia. Infatti Como dominava i valichi alpini che a suo piacere poteva chindere mediante le due fortezze di Ologno e Bellinzona. Federico s'impadroni già nell-inverno del 1239 della Leventina e di Blenio, togliendole al Capitolo del Duomo di Milano ed unendole direttamente all'Impero. Vedendosi minacciati e privati dai loro possedimenti alpini, il marchese Enrico di Sacco, Signore della Mesolcina, e Simone de Orello, Podestà di Biasca, si staccano dalla causa imperiale e si volgono a Milano. Da questo momento, per un decennio, la pieve di Locarno forma uno Stato completamente in SIRE.

Nous osons prier VOTRE MAJESTE de nous permettre de LUI offrir respectueusement l'assurance de notre profonde admiration et de joindre nos voeux à ceux de SON peuple en joie. Veuille la Providence continuer à répandre ses bénédictions sur le Règne de VOTRE MAJESTE et LA prendre, ainsi que SON peuple, sans sa garde Divine.

This document is written by brush in sepia and gold on vellum, in capitals only; the initial capital A is superimposed on a panel of Edelweiss, beautifully designed and tinted; it is in weiss, beautifully designed and tinted; it is in perfect harmony with the simplicity and delicacy of the whole document; worthy of the art of Mr. Savoie and the feelings of sincere loyalty which the Swiss Colony entertains for His Majesty.

The document is signed by the Presidents and Leaders of the Churches, Societies and Institu-tions, twenty-one in all, representing the cultural and social activities of the Colony. It is to be regretted that owing to the writing by brush in regretted that owing to the writing by brush in colours the document does not photograph sufficiently well for the production of a clear *cliché*, so that it has been found impossible to reproduce a copy in this paper, but photographic enlargements have been taken and will be forwarded in due course to the organisations concerned for their prefixer. their archives.

#### 5555555555555555555555555555

dipendente sotto il de Orello, ancora giovane, col titolo di General Podestà e più tardi di Tenente Capitano.

Con un esercito comune, Simone de Orello Con un esercito comune, Simone de Orello ed il marchese di Sacco assediano Bellinzona nel 1242, sconfiggono un esercito imperiale comasco venuto in soccorso e costringono il comune alla resa. Come conseguenza Blenio e Leventina ritornano a Milano. Simone oramai divenuto celebre in tutta l'Italia scende nel 1245 in Lombardia ed affronta il figlio prediletto di Federico III re Enzo. Mentre l'Imperatore in persona bardia ed affronta il figlio prediletto di Federico II, re Enzo. Mentre l'Imperatore in persona cercava faticosamente di attraversare il medio Ticino con una forte colonna per marciare sopra Milano, re Enzo, alla testa di un altro esercito, attaccava dal lato opposto, ossia dall'Adda, per congiungersi poi col padre e dare il colpo di grazia alla forte città nemica. I milanesi gli mandarono incontro una compagnia di balestrieri genovesi con le milizie del quartiere di porta Orientale, e quelle della Martesana sotto il comando di Simone de Orello. Re Enzo riusci nottetempo a passare inosservato l'Adda presso Cassano ponendo in grave pericolo l'esercito di Simone a Gorgonzola. Avanzando arditamente nottetempo a passare mosservato i Adda presso Cassano ponendo in grave pericolo l'esercito di Simone a Gorgonzola. Avanzando arditamente però Enzo cadde prigioniero del condottiero ticinese il quale l'aveva riconosciuto, Disarmatolo, lo fece trascinare su un campanile vicino e, ponendogli il dilemma della morte o della liberazione dei milanesi, Simone lo obbligò ad ordinare ai suoi ad alta voce la cessazione dell'attacco. Così il locarnese salvò Milano e fu ricompensato poi col titolo di "Capitano del Popolo." Però non sempre gli arrise la fortuna sui campi di battaglia. Nel 1263 il Podestà di Como, Filippo Torriani, con 600 cavalli e molti fanti, affrontava un esercito milanese comandato da Corrado da Venosta e da Simone de Orello. I milanesi ebbero la peggio: il locarnese, suo figlio Guidotto e Romerio da Locarno, cacciati ed inseguiti, vennero raggiunti al valico della Tresa da Lanfranco Durro e tradotti al Castello di Pessano presso Gorgonzola dove furono rinchiusi entro una gabbia di ferro come delle bestie feroci. Fugirono in seguito, ma vennero ricatturati e Simone visse per ben dodici anni in quel carcere. Rilasciagirono in seguito, ma vennero ricatturati e Simone visse per ben dodici anni in quel carcere. Rilasciato libero in cambio di Accursio Cutica, egli prese ben presto le sue vendette. Tornò militare con Ottone Visconti e con diversi fatti d'arme pose in angustia i Torriani, i quali con un esercito gli mossero contro: il locarnese però li sorpresse presso Desio nel gennaio del 1277, li sconfisse, e fece rinchiudere i capi in gabbie di ferro sospese alle mura esterne del castello Baradello sovrastante Como. Tale era il costume dei tempi e la ferocia delle lotte intestine.

#### RIVOLTA NELLA LEVENTINA.

RIVOLTA NELLA LEVENTINA.

Ritorniamo ai moti di libertà nelle nostre terre.
Quando le genti d'oltralpe stavano ancora segretamente congiurando per liberarsi dai despoti che
li tiranneggiavano, già scoppiava nella Leventina
un rivolta capitanata dai Alberto Cerro. Cerro
era stato aiutato e incoraggiato da gente d'Uri,
d'Orsera e del Vallese; forse le stesse che avevano
combattuto sotto Simone de Orello, tedeschi e
montanari delle nostre valli. I rivoltosi resistettero per circa sei mesi, ma furono sopraffatti dalla
soldatesca di Ottone Visconti. Due anni dopo
Biasca costringe il proprio Podestà a firmare una
carta — in certo qual senso simile alla Magna
Charta dei Baroni di Re Giovanni d'Inghilterra

Tel. MUSEUM 3762.

#### **BARTHOLDI** O.

Delicatessen Shop & Restaurant,

Schweizer Wursterei.

4, Charlotte Street, Rathbone Place, Oxford Street.

All kinds of Sausages, viz. : St. Galler Schüblig-Bratwurst, Cervelats, Wienerli, Frankfurter, etc., etc. All kinds of Aufschnitt.-Made daily on own premises.

Importer of all kinds of Swiss Cheeses, viz. : Gruyère, Emmenthaler, Tilsiter, Appenzeller, Glarner Zieger, Cream Cheese, etc.

SCHWEINSRIPPLI a Speciality.

Phone & Mail Orders Attended to Carefully & Promptly. Daily deliveries within four miles.

### W. WETTER

Mine Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.I

#### BOTTLED IN SWITZERLAND.

	Per	Doz.	24/2			Per Doz		
llos du Mont Valais				Dezaley			59/-	
Fendant		55 -		Dôle Red	Valais	de		
White Neuchâtel		53 -	59 -	Sion			60/-	
D - J M 1-44-1		E 7/						

As supplied to the Swiss Clubs, Swiss Hotels and Restaurants and the Catering Dept. of the London Zoological Society, Regents Park & Whipsnade.

COUNTRY ORDERS MUST BE PREPAID. ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY.

# Diviani Restaurant

122/3 NEWGATE STREET LONDON, E.C.I.

**BEST** CONTINENTAL CUISINE

The Rendez-vous of Swiss Citymen

# THE FLORAL HOUSE Proprietor: JEAN SCHEUERMEIER, (Swiss).

24, HANWAY STREET, W.1.
(Back of FRASCATI'S FLORAL RESTAURANT) Tel.: MUSEUM 8111.

F loral Decorations.

L et the Floral House attend to your
O rders of all descriptions.
We will execute them with

E fficiency and taste.

R eliability our Motto and your
S atisfaction our aim.

#### BALLY SHOES

Can be obtained at

THE LONDON SHOE CO. LTD.

LADIES :

260 REGENT STREET, W.1 21-22 SLOANE STREET, S.W.1 116-117 NEW BOND ST., W.1

from 21/-

GENTLEMEN : {

116-117 NEW BOND ST., W.1 21-22 SLOANE STREET, S.W.1

### **ADVERTISEMENTS**

for any SWISS NEWSPAPERS accepted at USUAL RATES.

SWISS PUBLICITY OFFICE

24, QUEEN VICTORIA ST., LONDON, E.C.4.

nella quale sono bene definiti e i doveri e i diritti della carica di Podestà. Verso la metà del quattordicesimo secolo, Galeazzo Visconti, tolse Blenio col Castello di Serravalle, all'Oleggiano e ne investi i De Pepoli di Bologna, i quali mandavano qualcuno del loro casato a governare la valle, fra cui un Taddeolo che la resse con mezzi tirannici. Tale secondo la leggenda sarebbe stata la causa della uccisione, a furore di popolo, di questo balivo in una sommossa avvenuta nel 1403 e della distruzione del castello.

#### GLI SVIZZERI NEL TICINO.

GLI SVIZZERI NEL TICINO.

Come sul versante settentrionale del Gottardo sorse il primo nucleo della Confederazione Svizzera, vediamo subito i Confederati e innanzitutto Lucerna, occuparsi direttamente del passo del San Gottardo. In un trattato del 1309 Guido della Torre, signore di Milano, e la corporazione dei mercanti della stessa città dichiaravano ai cittadini di Lucerna, in un litigio circa le merci di due negozianti di Monza trattenute a Lucerna, para a ritado di rampesa di ritado di rampesa di ritado di rampesa di ritado di rampesa di ritado. di due negozianti di Monza trattenute a Lucerna, pare a titolo di rappresaglia per danneggiamenti patiti, che se alcuno ancora li danneggiasse egli, Guido, li avrebbe indennizzati, e che qualora non l'avesse fatto, permetteva loro di aiutarsi da sè. I padri della Patria non erano gente da tenere in conto di semplice frase questa concessione di autodifesa e col pretesto delle continue vessazioni nelle loro comunicazioni coi mercati della Lombardia, inorgogliti anche dalle recenti vittorie sull'Austria, colsero la prima occasione per scendere a devastare la Leventina, avendo di mira il possesso di Bellinzona, chiave dei passi alpini. La loro calata fu bruscamente interrotta a Giornico da Franchino Rusca, accorso da Como. Questi, benchè vittorioso con le armi, si è lasciato battere dagli astuti montanari sul terreno diplo-Questi, nencia vittorioso con le arim, si e lassato battere dagli astuti montanari sul terreno diplo-matico, quando venne a concludere la pace, dato che la concessione di non mantenere soldati nei pressi del Gottardo metteva la Leventina in com-pleta balia degl'invasori. Infatti Svittesi e Lucernesi scendono ancora una volta nelle valli ticinesi e riescono ad ottenere che i tre conti di Sacco cedano loro Bellinzona per 2,490 fiorini d'oro; prezzo, converrete, derisorio.

#### LA BATTAGLIA DI ARBEDO.

LA BATTAGLIA DI ARBEDO.

Alla morte del potentissimo Gian Galeazzo Visconti nel 1402 il Ducato di Milano era andato in isfacelo. Gli Svizzeri approfittando del disordine, accolgono sotto una specie di protettorato le Valli Leventina, Maggia, Verzasca e Ossola. Ciò non poteva gradire ai Milanesi, i quali decisero di riasserire i loro diritti con la forza, il che avvenne con la battaglia di Arbedo. Il niù crande scentro d'armi che abbia mai avuto. forza, il che avvenne con la battaglia di Arbedo, il più grande scontro d'armi che abbia mai avuto luogo su suolo ticinese. Questa battaglia venne combattuta il 20 giugno 1422 tra Svizzeri e Milanesi per il possesso di Bellinzona : vi presero parte le truppe d'Uri, Unterwalden, Lucerna, Zugo e Leventina. Pugnarono valorosamente ma gli Svizzeri furono costretti a battere in ritirata. Gli storici milanesi della epoca elogiarono il valore dei Confederati. L'esercito ducale era comandato dal Conte di Carmagnola, da Angelo della Pergola, da Zenone d'Istria (probabilmente caluto nella battaglia) e da Piacentino di Brescia. Le truppe confederate consistevano di circa 4000 nomini, mentre l'esercito milanese contava oltre Le truppe confederate consistevano di circa 4000 nomini, mentre l'esercito milanese contava oltre 12000 fanti, ossia il fiore della soldatesca d'avventura dell'enoca, abilmente guidata. Teatro della battaglia fu la pianura fuori delle mura settentrionali di Bellinzona presso la chiesa di San Paulo (da quel tempo conosciuta popolarmente come Chiesa Rossa). Il combattimento durò dall'alba al tramonto. Dai cinquecento agli ottocento confederati caddero, compresi Leventinesi: un centinaio pare sia stato fatto prigioniero con alla testa lo scoltetto lucernese Walker e l'ex Landamano d'Uri, Pietro di Utzingen. Sino allora gli svizzeri non avevano mai subito un disastro simile e per la prima volta da lungo tempo abbandonarono precipitosamente il campo di battaglia assai maleonci e feriti, senza consacrarvi i tre giorni di rito per sotterrare i il campo di battagna issasi matronic è ferita, senza consacrarvi i tre giorni di rito per sotterrare i loro morti. In conseguenza di questa sconfitta, tutto il Ticino sino ai confini alpini, ripassava sotto il dominio dei Visconti, i quali non man-carono di fortificare le vie d'invasione, in modo speciale la Leventina.

LA BATTAGLIA DI GIORNICO.
Stanchi dei continui attacchi urani e confederati e della persistente ostilità dei Leventinesi, i duchi di Milano nel 1477 cedevano definitivamente ad Uri la Leventina, sino al confine del Brenno, detto allora Biaschina. Rimaneva demittvalaente au Cri al Leventina, sino al confine del Brenno, detto allora Biaschina. Rimaneva
ancora da regolare la questione della sudditanza
al Capitolo del Duomo di Milano, come dalla
donazione di Atto, del 948, la quale victava ogni
cessione. Dovendosi dipendere dalla Santa Sede
le cose andavano per le lunghe, così che i Leventinesi si trovavano pur sempre nell'incertezza a
chi sottostare, e erano dubbiosi altrest circa il
pagamento dei relativi tributi in seguito al
passaggio da uno Stato all'altro entro così breve
tempo. Inoltre dato il povero territorio con alle
spalle le Alpi, attraverso le quali erano difficili
gli approvvigionamenti, e lo sbocco della valle
chiuso dal nuovo confine politico doganale, non
era stato convenientemente regolato il modo in
cui la Leventina potesse vivere stroncata dal
rimanente Ticino. In quel tempo le valli superiori
si nutrivano specialmente dal frutto del castagno.

# BRENT BRIDGE HOTEL

GOLDERS GREEN ROAD, N.W.4.

Telephone: HENDON 8171.

LUNCHEON 2/6: TEAS on the lawn 1/6: DINNER 4/-

SATURDAYS

Evening Dress not essential during July and August.

DINNER & DANCE 5/-

The lovely Ballroom can be reserved at reasonable charges for all sorts of Public and Private Functions, Dances, Wedding Receptions. For terms and vacant dates please apply Manager.

# Brent Bridge Brasserie

### POPULAR A LA CARTE RESTAURANT

Munich and Pilsner Lager Beer on draught.

Bass Ale in bottles. Large Selection of carefully chosen Wines and Spirits. Tea, Coffee, Chocolate, Ices, Minerals.

Table d'hôte Luncheon at 2/- served from 12 to 3 p.m. in the Brasserie.

Music every evening, 8 to 11-30.

An Orchestral Concert is held every Sunday in the Brasserie from 7 to 11 p.m.

#### APPENRODT'S

### Continental Delicatessen Stores

5, GOLDERS GREEN ROAD (Opposite Golders Green Station).

Telephone: Speedwell 1746.

# The Brent Bridge Wine Stores

Telephone: Hendon 8473.

(adjoining the Brent Bridge Brasserie)

are two shops that must appeal to every connoisseur of what is good in the way of eatables and drinkables. There are lots of tasty table delicacies that make a welcome change from the every day Menu.

SAUSAGES of every conceivable variety — of the most exceptional quality. Cold Meats, Salads, Pickled and Smoked Fish, &c.

The Branch at 5, Golders Green Road, is open after the Theatre, and all day Sunday, for light Refreshments, Tea, Coffee, Ices, &c.



WORLD'S RECORD SALE 88.000.000 GALLONS

Sole Concessionaires for Gt. Britain and Export BEER MERCHANTS, STORES, ETC

JOHN C. NUSSLE & CO., LTD. 8, CROSS LANE, LONDON, E.C. 3.

■ Telephone : Mansion House 9378 (2 lines) ■

non essendo ancora conosciuta la patata e poiché nell'alta Leventina non cresce il castagnoi Leventinesi avevano acquistato dei diritti sulle selve castamili nella Riviera, a Iragna. Lodrino e Claro, facente ancora parte del Ducato di Milano. Nacquero delle difficoltà per recarsi a raccogliere le castagne e per trasportarle nella valle e le relazioni tra le popolazioni, già poco amichevoli, si inasprirono crudelmente. I Leventinesi vantavano altresi diritti d'alpeggio nella Lavizzarra, in Blenio e su quel di Disentis e, per accedervi e ritornare, dovevano passare coi loro armenti e coi latticini sul territorio del Ducato. Il Duca poi spinto da parti interessate, annullava verso la fine del 1478 la vendita di Campolatorba che poneva i Leventinesi e gli Urani in possesso delle sorgenti della Maggia, apprendo così ad essi la via di Locarno senza dover affrontare le fortificazioni di Bellinzona. Egli offriva però di rimborsare il prezzo della vendita versato dai Leventinesi. Appena giunta in Leventina la notizia che il Duca aveva annullato la vendita e nell'imminenza dell'inverno che avrebbe impedito l'accesso agli alpi per ritirarne i latticini, frutto della stagione, e davanti al pericolo della fame, mancando le castagne e gli altri alimenti che i paesi alpestri devono ricavare dalla pianura, i Leventinesi impugnarono le armi e scesero sino ad Iragna e Biasca, sotto la guida dal capitano urano, Andrea Beroldingen. Ad essi si unirono i Bleniesi, seguirono poscia bande di avventurieri, gli Urani ed i contingenti dei vari Cantoni colle truppe e cogli stessi capitani che avevano vinta la guerra contro Carlo il Temerario. Bellinzona venne assediata dopo aperta una breccia nella murata. Milano prepara intanto il suo esercito alla riscossa che raccoglie a Varese, poscia occupato Luino, Locarno, Domodossola, Chiavenna e il Jorio, ed avanzando per il Goneri, minaccia di prendere Bellinzona a tanaglia. Gli Svizzeri levano allora frettolosamente il campo, lo incendiano e si rifugiano oltre il Gottardo lasciando in Leventina

(To be continued). <u>#</u>

# TO ALL SWISS & THEIR FRIENDS IN N.W. LONDON

# FAIRLY'S

### 38, Vivian Avenue

Hendon Central. (100 yds. from Station)

Tel. HENDON 2811.

**Patisseries** 

Chocolats

Tea-room

Glaces

## 

#### ANNOUNCING THE OPENING OF AN **EXHIBITION AND SALE**

of beautiful Stained glass belonging to four centuries, consisting mostly of English panels from York Minster, All Saints York, Canterbury, Oxford, Ketton, Salisbury, etc., etc. French glass from Rouen, Evreux, Chartres, Saint Denis, Beauvais, etc., etc., also Flemish, Italian Hungarian and Swiss glass.

ALFRED WERCK, ALFRED WERCK,
Artist and Expert in Stained glass, Mardley Hill,
Welwyn (Herts) (formerly Appraiser at the
American Art Galleries, Madison Avenue, and
57th Street, New York City). Situated on the
Great North Road, (Route No. 1) 26 miles from
London, and at Castle Rapperswil (Switzerland).
The Exhibition is open from Monday, June
3rd to and inclusive Saturday, July 27th, 1935.
Sundays and Holidays included.
How to get there:

How to get there

Take Green Line Bus to Mardley Hill (Top) Welwyn from Kings Cross (Baldock Line, every hour). or Green Line Bus to Mardley Hill (Top) Welwyn from

Polytechnic (Regent Street) or Baker Street (Dorking-Hitchin Line) every hour. (One hour's beautiful run — 3/6 return).

Come and see the Royal procession!

A Masterpiece.

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

#### HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT

#### YOU KNOW HOW PEOPLE WILL GREET YOU WITH

OU KNOW HOW PEOPLE WILL GREET YOU WITH

"Isn't it a lovely day?" or "Turned rather colder, I
think."... Well, here at the Plaza we are greeted each
morning with three stock remarks ... Naturally, we are
rather glad to keep hearing them. The first, "What a
marvellously central spot this is," The second, "How
amazingly quiet at night it is here — might be in the
country." The third, "What lovely modern bedrooms
you have." Come and stay at the Plaza next time you
are in London. Quite unconsciously you will probably be
voicing the same remarks.

THE PLAZA HOTEL

St. Martin's Street, LEICESTER SQUARE, W.C.2.
Single room from 10s, 6d, per night. Double room from
19s, per night, inclusive of breakfast and bath. 100 rooms,
fully licensed. "Phone Whitehall 8641. Telegrams:
Heartowest, London, Your inquiry and your visit under
the personal direction of J. Jenny, Manager.

S. DEVON. DARTMOOR HOTEL, BOVEY TRACEY. Ideal sit., sea and moors. Golf, riding, fishing locally; excellent cuisine; h. and c. running water. Under personal supervision of propr. Jacques Dubs. Phone: Bovey Tracey 11.

ST. PETER PORT, GUERNSEY, C.I. Hotel de Normandie. May to September, from £4: 4: 0 – £5: 5: 0 per week. 30 bedrooms, large grounds, fully licensed. Proprietors, Mr. and Mrs. A. L.

"GREAT YARMOUTH." The "Royal" Hotel 100 Bedrooms, running hot and cold water in all rooms. Swiss cuisine—tea and dinner dances every day. From £3 13s. 6d. per week. Special discount for readers of this advertisement. Please ring Yarmouth 26, or write A. Widmer, Manager. (Late Assistant Manager of the "Carlton" London".

BEXHILL-ON-SEA. Hotel Geneva. Excellent position on sea front. Central heating, running h. and c. water in all rooms. Swiss cuisine. Personal supervision of resident proprietor. Terms sonal supervision of resident proprietor. Terms 3 to 5 gns. Tel: Bexhill 187. Telegr: Geneva, Bexhill. Apply for tariff. M. & J. Heincen.

#### MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines :- Per insertion 2/6; three insertions 5/-Postage extra on replies adressed c/o Swiss Observer.

BOARD RESIDENCE. Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden, Piano, Phone, Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

WANTED Swiss Lady and Gent for dancing and yodelling, also Swiss speciality Act for cabaret. write Box No. 2, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

#### FORTHCOMING EVENTS.

lay, June 21st, at 7.30 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Supper (3/-) — M. V. P. Ceresole will initiate the discussion on Swiss Traffic Problems, at the "Foyer Suisse," 15, Upper Bedford Place, W.C.1.

Thursday, June 27th, from 7—10.30 p.m. (Tea from 6 o'clock, buffet from 8—9 o'clock) Fête Suisse — at Central Hall, Westminster. (opposite Westminster Abbey).

Tuesday, July 2nd, at 7.30 sharp — City Swiss Club — Réunion d'été — at Brent Bridge Hotel, Hendon.

Wednesday, July 3rd, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting — at 74, Charlotte Street, W.1.

#### SWISS BANK CORPORATION.

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000 Reserves - £1,560,000 Deposits - £39,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

- :: Correspondents in all ::
- :: parts of the World. ::

# INTERLAKEN

### The Alpine Wonderland

is enjoyable from April to October. Swimming Pool Tennis - Excursions in the Alps and on the Lakes -Great Variety of lovely walks - Kursaal - Dancing

# The Carlton Hotel. - Hotel du Lac

Pension from 13 frs.

These two first class hotels are outstanding for an atmosphere of home and all modern comfort. Quiet Position. Main Promenade. Near Station Interlaken-OST. Grand Garage. Garden.

Please apply to the Proprietor

W. HOFMANN

#### GOOD TAILORING -



always scores Better fit, better cloth and better workmanship mean better value for your money.

suits from 3½ Gns. to 8 Gns., but you get value for every penny you pay. Mr. Prichett is well-known to the Swiss Colony. Ask to see him, A SPECIAL DEPARTMENT FOR HOTEL UNIFORMS. Compare our prices.

# PRITCHETT

183 & 184, TOTTENHAM COURT ROAD, W. 1. 2 mins, from Swiss Mercantile School.

Divine Bervices.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française). 79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 16 juin 11h. — Dimanche des Mères,

M. le Pasteur Emery.

7h. —Prédication, M. R. Hoffmann-de Visme. Dimanche 23 juin —  $Hospital\ Sunday$ . Collecte en faveur des hôpitaux.

#### **SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschsprachige Gemeinde),

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2. (near General Post Office.)

Sonntag Trinitatis, den 16. Juni 1935.

- 11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagschule. Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe. CONFIRMATION

firmiert wurden: Doreen Hammer, Betty Francis Doluchanjanz und Joan Doluchan-Confirmiert

Hospital-Sunday, den 23. Juni 1935. zugunsten der Spitäler in London.

Printed for the Proprietors, by The Frederick Printing Co. Ltd., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.